



FESTIVAL *LES BORÉALES*

26^e édition du **16 au 26 novembre** 2017

ISLANDE PAYS NORDIQUES/BALTIQUES

PISTES PÉDAGOGIQUES



TABLE DES MATIÈRES

Présentation des <i>Boréales</i>	3
La 26 ^e édition	3
Axes pédagogiques	4
L'Islande	4
Mieux appréhender l'Islande et son histoire	4
Découvrir l'Islande loin des clichés touristiques	6
Le rêve, l'imaginaire	7
L'imagination et la divagation philosophique	7
La rêverie compulsive	9
Le roman mis en scène	10
Du roman au théâtre	10
Du roman au récital littéraire	11
La lecture	12

Présentation des *Boréales*

Le festival *Les Boréales* a fêté l'année dernière ses 25 ans. Créé par Lena Chritensen et Éric Eydoux, avec le concours de leurs collègues universitaires en 1992, ce rendez-vous incontournable des amateurs d'arts et cultures nordiques permet de consolider les liens tissés depuis des siècles entre les pays nordiques et la Normandie. À l'origine exclusivement littéraire, l'événement s'est très rapidement élargi aux autres modes de création artistique (cinéma, théâtre, danse, cirque, musique, arts visuels...) pour revêtir un caractère pluridisciplinaire.

Ainsi la ville de Caen est devenue un lieu de passage obligatoire pour les artistes du Nord parmi lesquels de grands noms tels les musiciens Jan Garbarek, Agnes Obel, FM Belfast, les auteurs Jørn Riel, Arto Paasilinna, Henning Mankell, Arnaldur Indriðason, Jo Nesbø ou Maj Sjöwall, les chorégraphes Carolyn Carlson, Tero Saarinen, le plasticien Ólafur Eliásson ou le cinéaste Jonas Mekas.

Figure tutélaire des arts nordiques, Edvard Munch aura marqué de son empreinte la 20^e édition du festival, à travers une exposition événement organisée au Musée des Beaux-Arts de Caen.

La 26^e édition

Du 16 au 26 novembre 2017, le festival en Nord mettra l'Islande à l'honneur. Terre d'auteurs et de musiciens, cette île de feu et de glace, accompagnée des autres pays nordiques, fera de ces 11 jours un moment de découvertes, de coups de cœur, de fête et d'émotions.

Porté par le Centre Régional des Lettres et grâce au soutien constant de ses partenaires nordiques et français, notamment la Région Normandie et l'État ainsi qu'une trentaine de villes et un grand nombre de structures culturelles de la région, le festival, qui n'attire pas moins de 40 000 visiteurs par édition, fait souffler un vent polaire chaque fin du mois de novembre sur la Normandie.

Axes Pédagogiques

L'Islande

➔ Mieux appréhender l'Islande et son histoire

L'Islande est une île de 103 000 km². 11% de sa superficie est recouverte par des glaciers dont le plus grand d'Europe : le Vatnajökull. L'altitude moyenne est de 500 m au-dessus du niveau de la mer avec un point culminant à 2 119 m : le piton de Hvannadalshnúkur. Située sur la ride médio-Atlantique, l'Islande est une île volcanique. C'est ainsi une eau naturellement chaude qui fournit à la population un chauffage peu onéreux.

Si 300 000 Islandais vivent sur l'île, plus de la moitié de la population habite dans la capitale Reykjavík et dans les communes limitrophes. Les plateaux de l'intérieur du pays sont inhabitables et la plupart des agglomérations se trouvent sur les côtes.

LA MEMOIRE VIKING ET L'ART DE LA SAGA



L'Islande a été découverte et peuplée par les Vikings au IX^e et X^e siècles. Deux cents ans plus tard, sont apparus les sagas, ces récits en prose qui mettent en scène des personnages de cette période. Peu à peu les auteurs des sagas ont développé des techniques pour exploiter la mémoire de la période viking et en ont fait un monde fictionnel qui était à la fois histoire et miroir des désirs et préoccupations du temps de leurs auteurs.

Conférence proposée par Torfi Tulinius, professeur à l'Université de Reykjavík et spécialiste de la littérature médiévale. Il a rédigé *La Matière du Nord* et assuré la traduction de sagas légendaires.

Lundi 20 novembre 2017 à 20h, à l'IMEC, Abbaye d'Ardenne

VIKINGS : FICTION OU RECIT HISTORIQUE ?



La série *Vikings* a connu un succès mondial au cours des dernières années. En s'inspirant des sagas nordiques, mais avec l'art du cinéma moderne et une vision intéressante du passé viking, les auteurs et comédiens ont réussi à composer une œuvre de qualité. Nous donne-t-elle pour autant une image crédible de ce passé ?

Conférence proposée par Torfi Tulinius.

Dimanche 19 novembre 2017 à 17h30, à l'Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen

STEINUNN JOHANNESDOTTIR : L'ESCLAVE ISLANDAISE

Née en 1948, Steinunn Jóhannesdóttir a étudié le théâtre et la psychologie à Stockholm. Depuis 1970, elle est comédienne et écrit également des pièces, nouvelles, histoires courtes, biographies, romans de jeunesse.

En 1627, au sud de l'Islande, les îles Vestmann sont fouettées pour les vents. À la fin de la saison de pêche, les retrouvailles sont brèves, Guðríður est enlevée avec son fils et 400 Islandais par des pirates venus d'un monde lointain. C'est le Raid des Turcs. La jeune femme est battue, convoitée et mise au service d'un dey et de ses quatre épouses dans le climat torride d'Alger. Reverra-t-elle un jour son pays natal ?

L'esclave islandaise [Gaïa, 2017], trad. Éric Boury

Samedi 25 novembre 2017 à 14h, à l'Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen et en tournée en région



→ Découvrir l'Islande loin des clichés touristiques

Avec une programmation éclectique, le festival propose de découvrir l'Islande autrement et d'ainsi prendre connaissance d'autres facettes de l'île : solitude, isolement et difficulté d'être soi dans de petites communautés. Loin de montrer une version négative de l'Islande, les regards proposés ci-dessous questionnent et mettent en valeur une autre vision qui peut faire écho à la vie de petits villages comme nous en avons en France.

I DE VALDIMAR THORLACIUS

Avec sa série *I*, Valdimar Thorlacius raconte la vie de solitaires, volontaires ou laissés pour compte, et offre la possibilité d'entrevoir une facette de l'Islande d'aujourd'hui très éloignée des imaginaires touristiques. Le jeune photographe islandais, avec pudeur et sans jugement, franchit le seuil de leur intimité pour donner un regard sur leurs histoires et sur des univers où le temps semble figé.

À partir du 16 novembre 2017 à L'Artothèque, Espaces d'art contemporain



HEARTSTONE

Réalisé par Guðmundur Arnar Guðmundsson

Dans un village de pêche isolé au fin fond de l'Islande, deux adolescents, Thor et Christian, vivent un été mouvementé. Tandis que l'un essaie de conquérir le cœur d'une jeune fille, l'autre se découvre éprouver de nouveaux sentiments envers son meilleur ami. À la fin de l'été, lorsque la nature semble brutalement reprendre ses droits dans l'île, il est alors temps de quitter l'enfance et, pour les deux jeunes garçons, d'accepter d'entrer dans l'âge adulte.

Samedi 18 ou dimanche 19 novembre 2017 au cinéma Lux ou au Café des Images



Le rêve, l'imaginaire

→ L'imagination et la divagation philosophique

Rêver, s'imaginer, être transporté, voilà autant de manières de penser et de se situer face aux grandes questions de la vie. Loin d'être un oubli de la réalité, la rêverie aiguise notre regard sur le monde. Rêver permettrait alors d'être dans une condition de l'esprit apte à philosopher.

KANT, EX VOTO A LA LUNE

S'il ne s'agit de rêverie dans ce spectacle, c'est en tout cas une histoire d'imagination et de divagation de l'esprit.



En effet, *Kant* de Jon Fosse est un conte philosophique qui aborde les peurs d'un garçon face à l'immensité de l'univers. L'enfant invente alors sa propre cosmogonie, une origine du monde, une explication. Pourtant le vertige demeure. Son père lui parle alors de Kant et de notre impossibilité à tout comprendre. Grandir n'est-ce pas apprivoiser ses peurs et ses doutes ?

Accompagné d'une exposition interactive et d'une installation sensible de réalité virtuelle, le spectacle, mis en scène par la compagnie Ex Voto à la Lune, est un élément d'un parcours artistique et philosophique où l'utilisation des nouvelles technologies est induite par le projet lui-même. Machines à rêver, elles modifient notre rapport à la réalité, stimulent l'imaginaire et éveillent l'intelligence.

Du samedi 25 au mardi 28 novembre 2017 à la Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville
Expositions du 20 au 28 novembre 2017 à la Comédie de Caen, Théâtre d'Hérouville

LE MERVEILLEUX VOYAGE DE NILS HOLGERSSON

Un conte pour les yeux et les oreilles, une création – commande de l'Orchestre Régional de Normandie 2017.

Pour avoir joué un mauvais tour à un nain, Nils se retrouve de la taille d'un lutin. Il ne peut alors rien faire pour retenir Martin, le jars de la basse-cour familiale, qui veut s'envoler avec les oies sauvages. Tentant le tout pour le tout, Nils s'accroche à son cou... et s'envole pour le plus merveilleux des voyages à travers la Suède.

D'après l'œuvre de Selma Lagerlöf, conte mis en scène par Blaise Zagalia.



Écrit pour répondre à une commande du ministre de l'Éducation qui souhaitait un ouvrage destiné à faire connaître la géographie de la Suède aux enfants, *Le Merveilleux Voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* collecte de nombreuses histoires et légendes locales. La leçon de géographie devient donc un conte de fée voire un conte philosophique, un livre magique, qui provoque la rêverie.

« Le caractère secret et merveilleux du vol migratoire, doublement rythmique (bref, celui du battement continu des ailes et un rythme lent, celui des allers-retours saisonniers) a été de longtemps pour les hommes l'occasion d'une rêverie prolongée. De cette rêverie, *Le Merveilleux voyage de Nils Holgersson à travers la Suède*, le livre de Selma Lagerlöf, est sans doute la forme accomplie. Via les oies sauvages et la transgression de l'interdit du vol rendu possible par la réduction de Nils Holgersson à l'état de tout petit bonhomme, cette rêverie atteint sa vitesse de libération. » (*Le parti pris des animaux*, Jean-Christophe Bailly)

À partir du 5 novembre 2017 en tournée en Région. Plus de renseignements auprès de l'Orchestre Régional de Normandie

→ La rêverie compulsive

Mise en évidence par le professeur Eli Somer, la rêverie compulsive est une activité rêvée étendue dans le temps qui remplace les interactions humaines et/ou interfère avec la vie académique, interpersonnelle ou professionnelle. Incapables de s'arrêter, les rêveurs compulsifs passent en moyenne 60 % de leur temps d'éveil dans un monde imaginaire qu'ils ont eux-mêmes créé. Limités dans leur vie quotidienne, rien ne peut égaler leur vie intérieure.

WILD MINDS, MARCUS LINDEEN

Il est dit que les rêveries aident à résoudre les problèmes et à développer la créativité. Mais que se passe-t-il quand elles prennent le pas sur la réalité ? Dans une mise en scène où le spectateur semble être membre d'un club de rêveurs compulsifs anonymes, les acteurs se mettent dans la peau de véritables rêveurs rencontrés par Marcus Lindeen aux États-Unis.

Du samedi 18 au lundi 20 novembre 2017 à la Comédie de Caen, Théâtre des Cordes



Le roman mis en scène

Pourquoi redire à travers d'autres formes, d'autres mots, ce qui a déjà été dit ? Interpréter le passage d'un langage à un autre pour l'adaptation à l'écran, à la scène ou une traduction, entraîne souvent des interprétations, parfois des simplifications ou même des réductions de texte.

La forme même de l'adaptation scénique d'un roman peut prendre de multiples facettes. Ici il sera fait état de théâtre, de récital littéraire et de lecture.

→ Du roman au théâtre

L'adaptation et la réécriture sont deux formes d'écriture théâtrale que l'on retrouve tout au long de l'histoire du théâtre, dès les origines : la tragédie grecque s'est inspirée des épopées d'Homère, les mystères du Moyen Âge sont des illustrations vivantes de la Bible et la plupart des œuvres de Shakespeare tirent leur source de nouvelles, de ballades, de chroniques.

Le passage d'un langage à un autre entraîne la recherche de nouveaux moyens d'expression comme de nouvelles formes de narration : l'adaptation opère un redécoupage du roman qui tient compte des spécificités du théâtre et a besoin d'expérimenter de nouveaux dispositifs scéniques permettant de donner à voir, de mettre en images.

FOCUS JONAS HASSEN KHEMIRI, MISE EN SCENE PAR NOEMIE ROSENBLATT

Considéré comme l'un des auteurs suédois les plus importants de sa génération, Jonas Hassen Khemiri met son écriture au service d'une recherche sur la nature de l'individu.

L'APATHIE POUR DÉBUTANT

Dans les années 2000, en Suède, des enfants dont les parents étaient demandeurs d'asile sont tombés malades, devenant apathiques. Les rumeurs furent nombreuses sur la cause de ce mal : fausse maladie, empoisonnement, politique immigratoire ? Où chercher la responsabilité ?

Vendredi 24 novembre 2017 à la Comédie de Caen, Théâtre des Cordes

J'APPELLE MES FRÈRES

Une voiture piégée a explosé. Amor est hanté par la méfiance accrue qu'il ressent à l'égard des « gens comme lui ». Il appelle alors ses frères pour les mettre en garde « planquez-vous, fondez-vous dans la masse, ne vous faites pas remarquer – ça va commencer ».

Samedi 25 novembre 2017 à la Comédie de Caen, Théâtre des Cordes

→ Du roman au récital littéraire

On parle de récital lorsque la formation se réduit à sa plus simple expression (un ou deux instrumentistes sur scène). Pour un récital littéraire la disposition est souvent la même : un musicien (pianiste) et un lecteur. Il ne s'agit pas ici d'interprétation du texte mais d'un « ajout ». À la lecture, s'ajoute une partition musicale qui agrémente les sensations dégagées par le texte.

ROSA CANDIDA

CREATION-COMMANDE DE L'ORCHESTRE REGIONAL DE NORMANDIE
D'APRES LE ROMAN D'AUDUR AVA ÓLAFSDOTTIR

En route pour une ancienne roseraie du continent, avec dans ses bagages deux ou trois boutures de rosa candida, Arnljótur part sans le savoir à la rencontre d'Anna et de sa petite fille, dans un autre éden, oublié du monde et gardé par un moine cinéophile.

Une pianiste et un comédien pour interpréter en mots et en musique toute la délicatesse de cette œuvre. Un récital littéraire qui offre une parenthèse pleine de poésie.

À partir du 5 novembre 2017 en tournée en Région. Plus de renseignements auprès de l'Orchestre Régional de Normandie. Samedi 25 novembre 2017 à l'Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen



→ La lecture

La lecture à voix haute est une discipline artistique qui fait entendre à un public l'œuvre d'un auteur. C'est l'art de prendre la parole en public pour interpréter un roman, une nouvelle, un poème, une correspondance... Proche du théâtre (techniques respiratoires, jeu des émotions, postures), la lecture à voix haute se détache de la discipline théâtrale par l'effacement du lecteur au profit des images convoquées par les mots quand, au contraire, le comédien incarne physiquement la parole qu'il déverse.

ABYSSE

LECTURE D'APRES LE TEXTE DE JON ATLI JONASSON

Le 11 mars 1984, un chalutier fait naufrage, en pleine tempête, au large des îles Vestmann en Islande. L'accident ne laisse qu'un survivant, qui a lutté six heures durant, dans une eau à 5 degrés avant d'arriver à regagner le port d'attache de Heimaey. De ce fait divers, le dramaturge islandais Jón Atli Jónasson a tiré une pièce, un monologue intérieur en forme de dérive poétique pour survivre.



Dimanche 26 novembre 2017 à l'Auditorium du Musée des Beaux-Arts, Caen